



Partnerský spolek Litvínov, o.p.s.
Mostecká 575, 436 06 Litvínov , partnersky.spolek@seznam.cz

Výroční zpráva

2005



Partnerský spolek Litvínov, o.p.s.
nám. Míru 575, 436 06 Litvínov , partnersky.spolek@seznam.cz

Zpráva o činnosti Partnerského spolku za rok 2005

PSL se v roce 2005 zabýval třemi hlavními oblastmi činnosti:

1. Realizace projektu z programu SFMP PHARE 2002 nazvaného „Dvojjazyčnost v příhraničním regionu“ který jsme získali v celkové hodnotě 280.000,- Kč – v něm jsme v průběhu celého roku 2005 prováděli **překlady** informačních materiálů, textů webových stránek či jiných materiálů sloužících ke komunikaci s německým návštěvníkem z češtiny do němčiny a naopak. Překlady byly určeny obcím, neziskovým organizacím, klubům a spolkům, které projevíly zájem prezentovat se pro německy mluvící veřejnost.

Součástí této služby směřující ke zlepšení komunikace v našem regionu bylo i **tlumočení** z češtiny do němčiny a naopak při jednáních shora uvedených subjektů s německými partnery. Těchto služeb v průběhu roku využili pracovníci MÚ Litvínov, INTUS Litvínov, Městská knihovna Litvínov, ZUŠ Litvínov-Chudeřín, Klub českých turistů Litvínov, obec Klíny, Oblastní muzeum Most a sdružení Krušnohorská železnice Most – Dubí - Moldava.

Projekt zahrnoval také **výuku** německého jazyka pro shora uvedené uživatele obohacenou společným vyučováním s německými kolegy, kteří se učí češtině. Této nabídky využil jen MÚ Litvínov

Celková hodnota těchto poskytnutých služeb představuje částku 160 000,- Kč.

Na financování grantu v celkové hodnotě 280 000,- Kč se 10% podílelo ze svého rozpočtu město Litvínov.

K propagaci projektu byly uspořádány dva **workshopy** – na zahájení projektu 17.3.2005 a na závěr se zhodnocením dne 7.12.2005 - za účasti představitelů města Litvínov, partnera projektu Volkshochschule Mittlerer Erzgebirgskreis Olbernhau, který zprostředkoval vysoce kvalitního překladatele a působil jako konzultant v průběhu realizace projektu, neboť náš projekt byl zrcadlovým projektem ke stejnému, který velmi úspěšně proběhl v roce 2004 ve VHS Olbernhau.

Konkrétním výstupem pro PSL jsou vytvořené dvojjazyčné webové stránky, které budou aktivovány v průběhu měsíce února a března.

2. Realizace projektu z programu SFMP PHARE 2003 pod názvem „Europark Litvínov – studie proveditelnosti“ v celkové hodnotě 220.000,- Kč. Tento projekt navázal na předchozí dvouleté aktivity realizované s německými partnery a Scholou Humanitas“ a spolu s dodavatelem pořídil Studii proveditelnosti k záměru **rekonstrukce a oživení parku u Pilařského rybníka v Litvínově**. Tato studie poslouží jako podklad pro realizaci rekonstrukce parku, který by měl být kulturním místem rekreace občanů

města a připomínat nenásilnou cestou partnerské a přátelské vztahy Litvínova s městy v Německu, Francii a Itálii. Proto název **Europark**.

Celková hodnota tohoto grantu byla 220 000,- Kč, město Litvínov se na jeho financování podílelo 10%.

Těžištěm tohoto projektu bylo vytvoření Studie proveditelnosti, která byla zpracována dodavatelsky – zadána byla společnosti **Škola obnovy venkova Libčeves, o.p.s.**, podklady pro studii zajišťoval PSL dále dodavatelsky nebo vlastními silami v rámci dohody o provedení práce.

Na závěr realizace projektu byla uspořádána tisková konference za účasti místního i okresního tisku, čs. rozhlasu Sever a Rádia Blaník.

V městském tisku Radnice a na webových stránkách MÚ Litvínov byla umístěna anketa, která má za úkol zjistit názor občanů na zamýšlenou rekonstrukci. Anketa bude vyhodnocena po dvou měsících.

Jednání s partnerskými městy ukázala, že nápad na této relativně velké ploše, která je hojně občany využívána, umístit připomínky o jejich existenci a tak dát veřejnosti na vědomí spolupráci a kontakty se zahraničím, je životaschopný. Největší zájem o konkrétní spolupráci na budování parku – zejména odpočivných míst projevilo město Olbernhau a nabídlo zajištění spolupráce s TU v Drážďanech.

3. Další činnost PSL byla jako každoročně zaměřena **na práci s občany a spolupráci s německými partnery**.

První pololetí bylo poznamenáno určitou nejistotou a dezorganizací způsobenou krácením finanční dotace města Litvínova v položce **mzda asistentky**. Spolek byl nucen toto **místo zrušit**. Ukázalo se, že bez osoby, která bude trvale v určitou dobu k dispozici našim partnerům a veřejnosti, **spolek fungovat nemůže vůbec**. Během prvních dvou měsíců, kdy jsme kontakt s veřejností museli omezit jen na několik hodin týdně, jsme **ztratili řadu partnerů, s nimiž byly rozjednané aktivity**. Řešili jsme situaci formou práce „na dohodu“, teprve od pololetí jsme znovu získali pracovníci – pí. Veroniku Kilbovou, která je zaměstnána na zkrácenou pracovní dobu po dobu své mateřské dovolené. Pevná doba pro informace pro veřejnost a zájemce o činnost byla stanovena na dny: pondělí, středa od 8 – 12 hod a čtvrtek 14 – 19.30 hod. V tuto dobu je vždy k dispozici někdo na telefonu a v místě sídla. Ostatní činnost potřebná pro chod spolku je prováděna podle potřeby bez ohledu na stanovený čas a místo. Přesto nelze říci, že tento způsob vyhovuje, naše činnost, zejména v oblasti kontaktů se stranami, je časově velmi náročná a její hmatatelný efekt se projevuje často až po dlouhé době. Uvítali bychom ještě aktivitu členů Klubu spolku, ale i ta se v poslední době projevuje.

Při své činnosti spolupracujeme hlavně s městem Litvínov, INTUSem, Městskou knihovnou a Oblastním muzeem v Mostě.

V rámci **přeshraničních aktivit** jsme pokračovali v kontaktech zejména s Olbernhau, Stadtbergenem, nově také s Bagnolo Mella v Itálii, ve stádiu příprav je užší spolupráce s městem **Brie-Comte-Robert** ve Francii, která probíhá prozatím jen v neformální přátelské podobě

Pro veřejnost jsme v roce 2005 nabízeli poznávací zájezdy do Saska, výuku cizích jazyků – angličtina, francouzština, němčina, klubová setkání, výstavy apod.

4. PSL zprostředkoval **kontakt obcí Klíny a Seiffen**, zúčastnil se všech jednání o přípravě partnerství, pomohl připravit materiály k uzavření partnerské smlouvy mezi oběma obcemi, které se uskutečnilo na slavnostním aktu dne 7. prosince 2005. Mimoto se naše kontakty rozšířily právě o Seiffen a do budoucna jsou plánovány další společné akce, které kromě Klínů budou nabízeny i Litvínovu.

Velmi dobrá spolupráce v současné době již existuje mezi ZŠ Litvínov Hamr a ZŠ Seiffen.

5. V srpnu 2005 PSL využil příznivé nabídky **přemístění svého sídla** do prostor v budově čp. 575 na náměstí Míru v Litvínově. Již po několika týdnech se ukázalo, že tento krok byl velmi účinný. PSL vyhledává stále větší množství zájemců o činnost, je v místě, kde ho navštíví občané spontánně a informují se o činnosti a nabídce aktivit, ale nabízejí i svou spolupráci. Současné umístění spolku je výhodnější oproti předchozímu i proto, že v novém místě máme k dispozici za téměř stejných nákladů dvojnásobný prostor (dříve 32m², nyní 61m²), navíc se jedná o dvě samostatné místnosti, což umožňuje nerušené provozování odlišných aktivit současně (kurzy, výstavky, administrativa) a jejich snazší plánování.
6. PSL poskytl v listopadu a prosinci možnost bezplatné **praxe pro klientku** sdružení Rytmus, které se zabývá zajišťováním zaměstnání pro handicapované občany. Jejich klientka Jana Cvrčková spolupracovala v PSL zejména na přípravě podkladů pro naše webové stránky.

Přehled akcí:

17.března 2005

Workshop klubovém salonku **Scholy Humanitas** k zahájení a představení **Projektu – Dvojjazyčnost v příhraničním regionu** – akce se zúčastnilo vedení Scholy Humanitas, představitelé MÚ Litvínov, Obl. muzea v Mostě, Městské knihovny v Litvínově, ZUŠ Litvínov – Chudeřín, INTUS Litvínov, SORKH, Klubu přátel krušnohorské železnice Most – Dubí – Moldava, německý partner VHS Olbernhau a Fremdenverkehrsverein Hozhau. Na schůzce byl představen zrcadlový projekt, který s velkým ohlasem proběhl v roce 2004 na saské straně a jehož nositelem byla právě VHS Olbernhau, byl představen náš projekt a dojednány způsoby realizace a spolupráce se zájemci o služby projektu.

17.března 2005

v Galerii Radniční sklípek v Litvínově proběhla vernisáž kreseb a maleb studentů „**Gymnázia Litvínov a Olbernhau tvoří**“, PSL měl za úkol prezentaci této výstavy na německé straně, zde bychom zdůraznit, že stál u zrodu partnerských kontaktů obou gymnázií.

21.března 2005

se uskutečnilo pravidelné **setkání členů a přátel Klubu PSL** v penzionu „Koliba“ v Litvínově na Loučkách. V příjemném prostředí jsme zhodnotili dosavadní činnost a hovořili o budoucnosti naší organizace.

2. května 2005

Seminář k politice v oblasti práce s mládeží u nás a v zahraničí – pro pracovníky ve školství a komunální sféře

Uspořádali jsme v rámci „Týdne Evropy“ společně s naším partnerem EBW Pockau. Za účasti představitelů okresních a krajských orgánů, ale i poslankyně Spolkového sněmu se diskutovalo o současných otázkách vývoje ve školství v obou zemích, o možnostech spolupráce a motivaci mladé generace ke spolupráci.

Seminář přinesl zcela konkrétní výsledek v podobě jednání o další spolupráci mezi školami ZŠ Litvínov – Hamr a Seiffen, resp. Hora Sv. Kateřiny a Seiffen a následně nabídku dalších kontaktů a aktivit mezi Litvínovem a Seiffenem, nakonec uzavření partnerské smlouvy mezi obcemi Seiffen a Klíny.

5. – 8. května 2005

Malá delegace v čele se starostou Litvínova Dr. K. Zdražilem se zúčastnila setkání spolků a občanů všech partnerských měst ve Stadtbergenu. Bylo to velmi milé a přátelské setkání, na kterém se ukázalo, **že je zájem ze strany Francie a Itálie o bližší kontakt s naším městem.**

21. května 2005

jsme uspořádali jednodenní výlet do Pockau, k prohlídce historického mlýna s lisovnou na lněný olej a Lengefeldu, posledního hlubinného vápencového dolu v Krušných horách. V posledním okamžiku byl zájezd bohužel pro malý počet zájemců zrušen.

11.června 2005

jsme se zúčastnili 8. slavností Saigerhüttenfest v Olbernhau-Grünthalu.

14. července 2005

Účast na „Zahradní slavnosti“ Francouzského velvyslanectví v Praze – na pozvání fr. Velvyslance při příležitosti státního svátku Francie - 200. výročí francouzské revoluce. Zúčastnili se V. Kilbová, M.Svačinová, Z.Svačina – podle protokolu jsme byli uvítáni velvyslancem a jeho manželkou a předali své blahopřání ke státnímu svátku jejich země. Na jeho počest se konala velkolepá „Zahradní slavnost“. U vchodu stála francouzská garda v historických uniformách a vzdávala čest příchozím účastníkům slavností. Dvanáctou hodinou v pravé poledne zazněly zvony a všichni ztichli, aby uctili památku zesnulých z teroristického útoku v Londýně. Poté přednesl francouzský velvyslanec velmi zajímavý projev, který si vyslechl i přítomný prezident Václav Klaus.

Červenec a srpen – dovolená, stěhování a zajišťování základních úkolů spolku a těžiště práce bylo v tuto dobu v projektech.

Vybavení nábytkem zajistil MÚ Litvínov, který zapůjčil vyřazený nábytek. při stěhování a zařizování pomohli někteří členové Klubu PSL (p. Karšňák, P.Lakomý, Z.Svačina)...

29. srpna 2005

Na Klínech proběhlo první jednání mezi starosty obcí Klíny (p. Rajnyš) a Seiffen (p. Schreiter) o možnostech spolupráce a partnerské smlouvy.

Září

Zahájení činnosti v nových prostorách

Byly zveřejněny nabídky kurzů německého, francouzského, anglického, italského jazyka, kurz paličkování a kurz intarzie (ten byl odložen až na podzim 2006 – pro přílišné zaneprázdnění našeho partnera pro tuto činnost – OU Hamr).

15.-18. září 2005

Partnerský spolek zajistil účast zástupce PSL a města na společném setkání spolků v italském Bagnolo Mella při příležitosti podpisu. Za spolek se zúčastnila Mgr. Berková (za nemocnou pí. Svačinovou) a za město Litvínov tajemnice MÚ Ing. Sixtová. Na setkání se opět potvrdil zájem italských přátel na spolupráci. PSL se bude návrhem spolupráce zabývat po setkání v prosinci v Olbernhau.

23. září 2005

Proběhlo další oficiální jednání tentokrát v Seiffenu mezi starosty a zastupiteli obcí Klíny a Seiffen za přítomnosti zástupců pověřeného města Litvínov. Byl dojednán další postup jednání a stanoven termín 7. prosince na možný podpis smlouvy o partnerství. Současně na tomto jednání byla dohodnuta možnost vystoupení tradičního havířského tovaryšstva v krojích a s loučemi a dětské dramatické skupiny „Oživlé hračky“ na zahájení Vánočního trhu 2005 v Litvínově.

Říjen 2005

Zahájení jazykových kurzů:

francouzština pro pokročilé
němčina pro pokročilé

Listopad 2005

zahájení dalších jazykových kurzů:
němčina pro začátečníky 3 skupiny
angličtina pro začátečníky

26. listopadu 2005

Zájezd na zahájení Vánočního trhu v Seiffenu. – s Klubem PSL

26. listopadu 2005

Účast na výroční akci „Parlamentarischer Abend“. Na slavnostní bilanční večer Podpůrného spolku muzea hraček v Seiffenu byli pozváni představitelé města Litvínova, Klínů, PSL. Zúčastnili se za Město Litvínov p. Matiko, místostarosta Litvínova, pí Svačinová, p. Svačina za Partnerský spolek Litvínov, pí Borůvková za OÚ Klíny, p. Lanzinger za Emeran Klíny. Na slavnostním setkání byl dojednán další postup spolupráce se Seiffenem.

3. prosince 2005

Zájezd na zahájení Vánočního trhu v Olbernhau. Pro členy Klubu. – účast 10 členů klubu

3. prosince 2005

Delegace na oslavu 15. výročí partnerství mezi Stadtbergenem a Olbernhau současně při příležitosti zahájení Vánočního trhu. Za Litvínov se zúčastnil starosta Dr. Zdražil, za PSL M.Svačinová, členové Klubu a dalších 8 členů Klubu spolku.se zúčastnilo večerní slavnosti. Na té Město Litvínov zastupoval místostarosta Litvínova p. Matiko.

7.prosince 2005

Slavnostní podpis partnerské smlouvy mezi obcemi Klíny a Seiffen na Klínech. Za město Litvínov – starosta Města Litvínova Dr. Zdražil, za PSL a jako tlumočnick M.Svačinová, pí. Kilbová.

9. prosince 2005

Velký úspěch sklidila předvánoční **výstava krušnohorských domácích bylin a koření** a výrobků z nich, zapůjčená od našeho partnera spolku „Verein EVA“ Olbernhau. Vernisáž byla spojená s besedou o naší činnosti a ochutnávkou kulinářských výrobků členů **našeho Klubu**.

16. prosince 2005

Na tento termín jsme společně s MÚ Litvínov zajistili účast krojovaných „Havířských a hutnických tovaryšů“ a typické Krušnohorské kapely z Olbernhau a Seiffenu na zahájení Vánočního trhu 2005 v Litvínově. Vystoupení si připravily i děti ze skupiny „Lebendiges Spielzeug“ (Oživlé hračky) ze Seiffenu společně s dramatickým kroužkem ZUŠ Litvínov Chudeřín.

Zajistili jsme se překlady textů k recitaci, povolení přejezdu autobusů přes hraniční přechod Mníšek, zajistili i předvádění řemesel v Radničním sklípku.

Akce byla však pro nepřízeň počasí v posledním okamžiku zrušena. Pro rok 2006 je plánována znovu.

Závěr měsíce proběhl ve znamení bilancování, účetnictví a dokončování projektu Dvojjazyčnost, který se v lednu musí vyúčtovat.